

Temple Of The Sages

# Voyages To Hell

地獄遊記



Explanations by Master Luong Si Hang-Vi Kien

PUBLISHED BY  
Vo Vi LED Publications  
Vo Vi Friendship Association of Northern California  
P.O. Box 18304  
San Jose, CA 95158, USA

Cover Design by Vu Nguyen

website: <http://www.vovi.org>

Printed in the United States of America  
August 2012  
ISBN 978-1-937457-03-7

Unicode version  
First Edition, Set in San Jose, California  
(Second Revised Version of Voyages To Hell )

**Printed for Free Distribution – Not For Sale**



*Temple of The Sages, TaiChu*



*Master Luong Si Hang and Mr. Yang Ts'ien  
(13 March 1985)*



*Master Luong Si Hang-Vi Kien  
(1923–2009)*

*This book “Voyages To Hell” is full of spiritual meaning. It shows the path for spiritual adepts and helps them reach self-awakening, so that they can clearly see their own mistakes. They will understand that God holds the final and sublime power, not earthly human beings.*

*The original version of the book "Voyages To Hell" was written in Chinese by the Temple of The Sages in Taiwan through the intermediary of a medium and published in the year 1979.*

*The Vo-Vi Friendship Association was permitted to do translations in the year 1980, and the Vietnamese version translated by Mr. Dao Mong Nam was first published in the year 1982.*

*The English version was translated from the Vietnamese version by Mr. Nguyen Khang and Mr. Bui H. Huu.*

*Master Luong Si Hang-Vi Kien read the book "Voyages To Hell" and gave his explanations during a Vo-Vi meditation seminar held in Melbourne, Australia, in 1987. His audio transcript was translated from Vietnamese into English by Ms. Hue-Mai.*

Temple Of The Sages

# Voyages To Hell

地獄遊記

*English Version Translated by  
Nguyen Khang & Bui H. Huu*

*Explanations by Master Luong Si Hang-Vi Kien  
Translated by Hue-Mai*

## Contents

<i>Foreword</i>	1
<i>Introduction</i>	3
<i>Words From Master Luong Si Hang-Vi Kien</i>	5
<i>Celestial Edict</i>	7
<i>Preface</i>	14
<i>Chapter 1: Arrival upon Heart-Summit</i>	23
<i>Chapter 2: Visit to "Pure-Heart" Pond</i>	28
<i>Chapter 3: Promenade on the Frontier</i>	33
<i>Chapter 4: Passing the Portico of Demons</i>	37
<i>Chapter 5: Arrival in the First Palace of Hell</i>	48
<i>Chapter 6: Visit to the Memory Hall</i>	53
<i>Chapter 7: Visit to the Center for Complimentary Teaching</i>	62
<i>Chapter 8: Visit to the Citadel of Premature Death</i>	70
<i>Chapter 9: Second Visit to the Citadel of Premature Death</i>	79
<i>Chapter 10: Visit to the Second Palace</i>	91
<i>Chapter 11: Visit to the Prison with the Lake of Mire</i>	105
<i>Chapter 12: Visit to the Prison of Hunger and Thirst</i>	113
<i>Chapter 13: Visit to the Bridge over the Pit of Snakes</i>	122
<i>Chapter 14: Visit to the Prison of Ice</i>	130
<i>Chapter 15: Visit to the Third Gate</i>	144
<i>Chapter 16: Visit to the Prison of Eyeball Wrenching</i>	149
<i>Chapter 17: Visit to the Prison of Face-Skinning</i>	156
<i>Chapter 18: Visit to the Prison of Upside-Down Hanging</i>	166
<i>Chapter 19: Visit to the Palace of Soul-Resuscitation</i>	172
<i>Chapter 20: Another Visit to the Palace</i>	187
<i>Chapter 21: Third Visit to the Palace</i>	193
<i>Chapter 22: Visit to the 4th Palace</i>	200
<i>Chapter 23: Visit to the Prison of forcible Drug-Drinking</i>	206
<i>Chapter 24: Visit to the Prison of Arm-Bath With Boiling Water</i>	214

<i>Chapter 25:</i>	<i>Visit to the Prison of Throat-Staving</i>	230
<i>Chapter 26:</i>	<i>Visit to the Prison of Sinew-Cutting</i>	236
<i>Chapter 27:</i>	<i>Visit to the Prison with Venomous Wasps</i>	243
<i>Chapter 28:</i>	<i>Second Visit to the Prison</i>	250
<i>Chapter 29:</i>	<i>Third Visit to the Prison</i>	262
<i>Chapter 30:</i>	<i>Visit to the 5th Palace</i>	268
<i>Chapter 31:</i>	<i>Visit to the 5th Palace</i>	275
<i>Chapter 32:</i>	<i>Visit to the Prison of Heart-Wrenching</i>	281
<i>Chapter 33:</i>	<i>Second Visit to the Prison</i>	287
<i>Chapter 34:</i>	<i>Third Visit to the Prison</i>	293
<i>Chapter 35:</i>	<i>Fourth Visit to the Prison</i>	299
<i>Chapter 36:</i>	<i>Visit to the 6th Palace</i>	310
<i>Chapter 37:</i>	<i>Visit to the Prison of Kidney-Lopping</i>	315
<i>Chapter 38:</i>	<i>Visit to the Prison of Driver-Teaching</i>	321
<i>Chapter 39:</i>	<i>Visit to the Prison of Mouth-Pinching</i>	326
<i>Chapter 40:</i>	<i>Visit to the Prison with Barbed Nets</i>	333
<i>Chapter 41:</i>	<i>Visit to the Temple of the Tutelary Genius</i>	338
<i>Chapter 42:</i>	<i>Visit to the 7th Palace</i>	349
<i>Chapter 43:</i>	<i>Visit to the Hand-Roasting Prison</i>	357
<i>Chapter 44:</i>	<i>Visit to the Eviscerating Prison</i>	363
<i>Chapter 45:</i>	<i>Visit to the Prison of Stone-Load Carrying</i>	370
<i>Chapter 46:</i>	<i>Visit to the Prison with Cauldrons</i>	377
<i>Chapter 47:</i>	<i>Visit to the Prison of Tongue-Carving</i>	388
<i>Chapter 48:</i>	<i>Visit to the 8th Palace</i>	395
<i>Chapter 49:</i>	<i>Visit to the Prison with Crushing-Wheels</i>	401
<i>Chapter 50:</i>	<i>Visit to the Limb-Chopping Prison</i>	405
<i>Chapter 51:</i>	<i>Visit to the 9th Palace</i>	409
<i>Chapter 52:</i>	<i>Visit to the Prison with Vats of Bubbling Oil</i>	417
<i>Chapter 53:</i>	<i>Visit to the Prison with Biting Vipers</i>	428
<i>Chapter 54:</i>	<i>Visit to the Eternal Prison</i>	431
<i>Chapter 55:</i>	<i>Visit to the 10th Palace</i>	437

<i>Chapter 56: Visit to the Reincarnation Center</i>	442
<i>Chapter 57: Visit to the 10th Palace</i>	451
<i>Chapter 58: Visit to the 10th Palace</i>	457
<i>Chapter 59: Visit to the Popular Quarter of Hell</i>	466
<i>Chapter 60: Visit to the Center of Perfection</i>	473
<i>Chapter 61: Visit to the Lake of Polluted Blood</i>	480
<i>Celestial Edict</i>	487
<i>Postface by the Living Buddha Tse Kong</i>	490
<i>Conclusion—Words From Master Luong Si Hang—Vi Kien</i>	493
<i>Biography of Master Luong Si Hang—Vi Kien</i>	505

濟公活佛聖像

Phật Sống Tế Công



臺中聖德堂恭奉

*Buddha Tse Kong*